

Перевод на коми язык Талина Чупрова



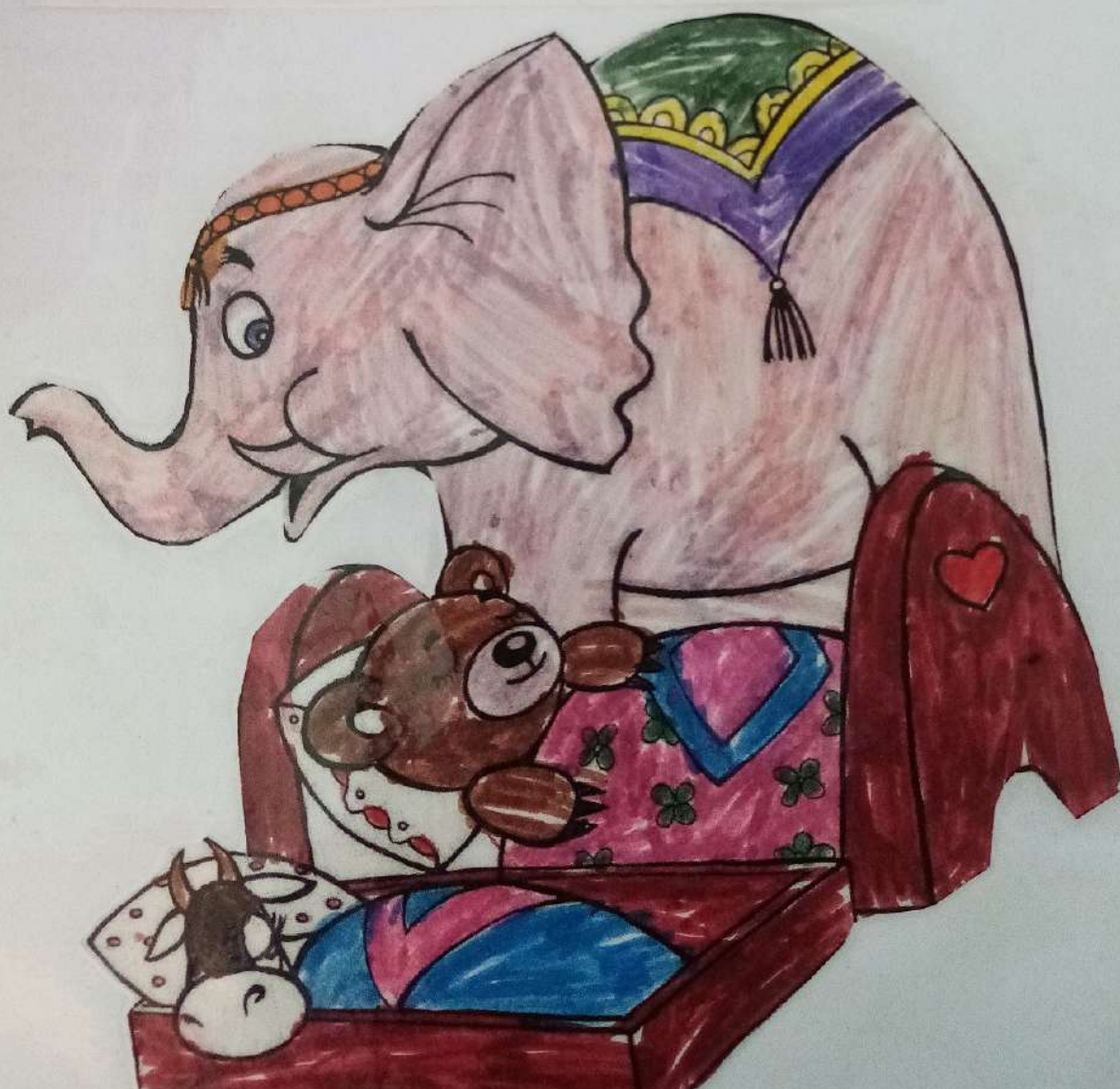
Мишка

Шыбитісны ошкӧс дзоджӧ,
Лапа нетшыштісны тожӧ.
Ошкӧс некодлы ог сет!
Медбур другӧн лоас дерт.



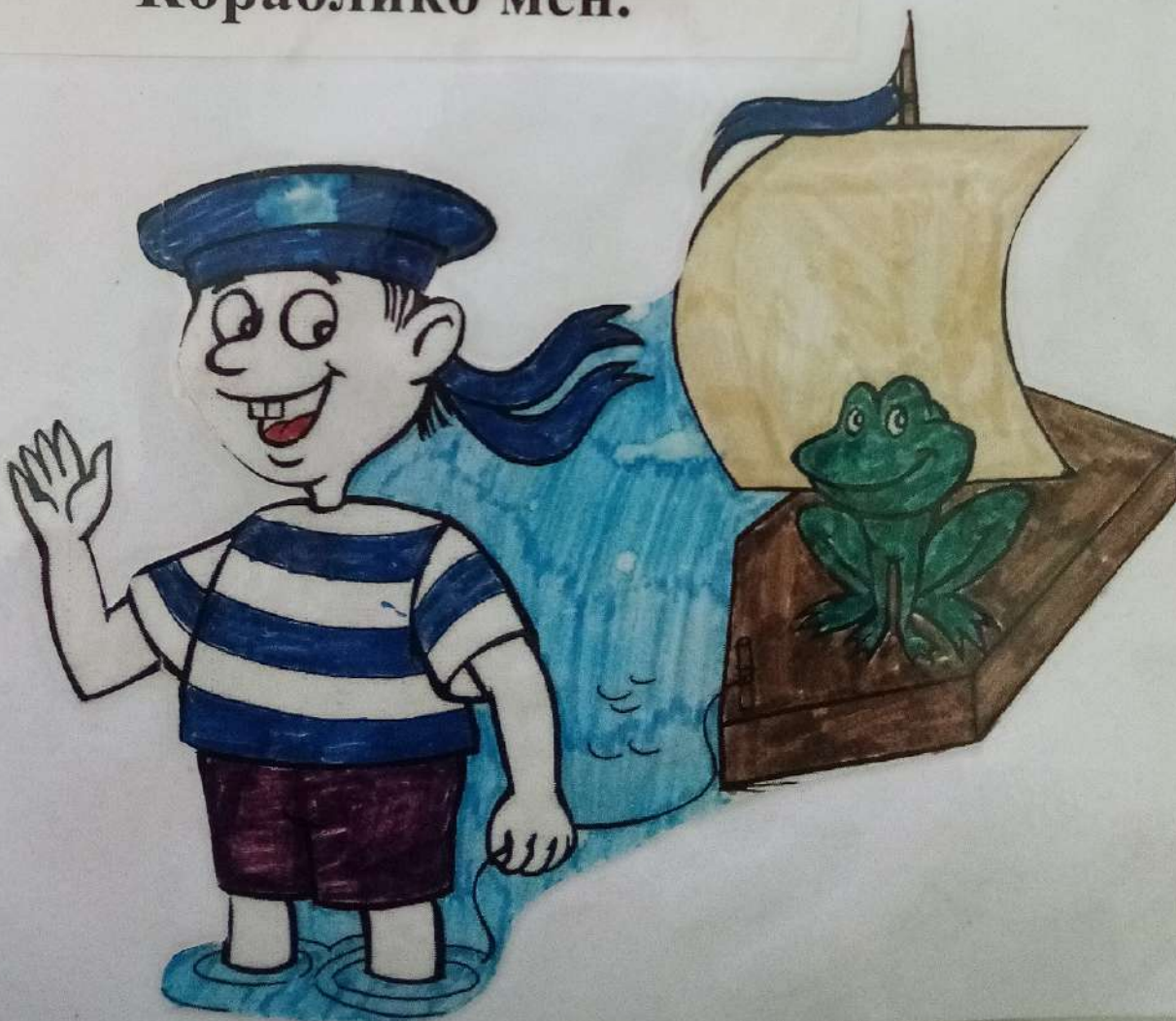
Слон

Со и воис узьны кад,
Öшпи ок и ёна рад!
Көрөбкаө суніс,
Синсө регыд кунис.
Ошпи водіс крөвать вылө
Вөтнас муніс ылө-ылө.
Сөмын воштіс унсө слөн.
Юрнас довкйөдлыштө слөн.
Слөн пөдругасө оз вун
Копыр мөдөдө быд лун.



Кораблик

Юрам – матросска,
И гез киа́м кута.
Кораблик со кыска
Тэрыб ю кузя.
А лягуша тувччалё
Кок пятаё мем.
И вöзйысьö пуксьыны
Корабликö мен.



Самолет

Ассьным вöчам самолёт
Вылö качам ми кык ёрт
Улын коляс ягыс, гöра
Мам дорöдз ми локтам бура.



Бычок

Өшпи мунё, шатласьё,
Гора ымзё, майшасьё
«Со и поскыс помасяс,
Өшпи усяс, жугласяс.»



Козленок

Менам выйым көза пи,
Ачым сійөс видза.
Турун сёйны ассывводз
Садйө сійөс лэдза.
Оз мед турун костө вош
Видза көзукөс лун чөж.



Мячик

Ок и гора Таня бөрдө,
Мачсө уськөдөма шорө
Ньөжджык, Танечка, эн бөрд
Мачыс резина – оз пөд!



Девочка – ревушка

Кытөн сэтшөм горзөм кылө,
Горзөм кылө, ылө – ылө.
Гашкө, мөс чукөр сэн баксө?
Ок и ылөдз кылө баксөм!
Абу тані мөслөн мыжыс
Тайө Тания – бөрдысь – ливзысь,
Синва шорөн кисьтө,
Платтьө бөжнас чышкө.
Петіс равзысь крыльчө ылө,
Мисьтөм чужөмас эн видзөд:
« Садйө талун ме ог мун!
Крөвать кыскө! Личкө ун!»



Грузовик

Весьшөрө ми другкөд кыкөн,
Суюим каньёс грузовикё.
Каньмыд абу пыр-пыр дик
Пөрөдыштіс грузовик.



Помощница

Танялөн зэв уна уджыс
Ок и ёна Таня мудзис.
Ассывводзнас воыскөд
Чөскыд кампет сёйыштіс.

Танялөн зэв уна уджыс
Ок и ёна Таня мудзис.

Таня сёйис, юис чай.
Сёрнитыштіс мамыскөд
Сэсса недыр бабыскөд
Эз и казав коли лун.

Сөмын вод да синтö кунь.
Водөм водзын мамлы шуис
Медым мамыс платтö кулис

Мудзис Таня – ок да ок
Мудзис ки и мудзис кок.

«Аски тіян ортсася
Өні узя, вөтася.»



Лошадка

Радейта ме ассым вöвсö
Шыльöдышта сылысь гөнсö.

Мича мольöда кузь бöж
Рöдтам гөститны лун чöж.



Зайка в витрине

Öшинь сайын ичöt кöч
Жугыль кöч немтор оз вöч...
Сылөн плюшысь вурöм пась,
А кöчилъ бöрдны весиг дась:
«Мыйла менам татшöм пель?
Мисьтöм, мисьтöм, зэв кузь пель?»
Со и кисьтö синва кöч, корö:
«Дженьыд пель тэ меным вöч!»



Зайка

Колис кӧчӧс лабич вылӧ
Со и кӧтасьӧ зэр улын
Ачыс сувтнысӧ оз вермы...
А ывла ещӧ ёнджык зэрмӧ.



Котенок

Тупыль сюрёма кань пины
Оз ков игрушка нин сылы.
Ньёжйё кыссяс тупыль дорё,
Сэсся уськөдчас сы вылө.
Небыдика йөткыштас,
Видзөдлыштас, дзебсьыштас.
Көнкө, думайтө, мый шыр,
Абу тупыль, а кузь ныр.



Барабан

Мунам ставон
Парад вылө!
Веськыд кокон
Оттик – кык,
Шуйга кокон
Топыдджык!
Парад вылө
Дзонь отряд.
Барабанщик
Сэтшөм рад!
Ок и ёна нөйтис –
Барабансө вөйтис.



Мой пес.



Менам понлы ок и лёк,
Висьö лапа, висьö бök.
Увтöм вылö выныс абу,
Гөлöс бырис, гөлöс абу.
Весиг кань вылö оз видзöd,
Каньмыд бөрся оз нин зырöd.
Ок и жаль жö висьысь понмыс,
Сійöс бурдöдны дерт ковмас.

Девочка чумазая

Мыйла кийд сэтшөм съөд?
Гырдаадаадыд няйтөсь?
Нывка шуо: «Ог пө төд!
Гожьялышти, чайта!»



Любочка

Югыз лөза юбочка
Көса помын леточка.
Ставлы төдса Любочка
Любочка-голубочка.

